

ادبیات ، فنون عسکریه ، بحریه ، تاریخ ،
تجارت ، زراعت ، صنایع ، معارف ، امور
نافعه و ! کلنجہلی فقراتدن باحث مصور
جریده در .
هر نوع خصوصیات ایچون غزته نك مدیری
سماعتلو طاهر بك افندی حضرتلرینه مراجعت
اولنور .

BUREAUX:
Imprimerie Tahir Bey
40, rue de la Sublime-Porte,
STAMBOUL



(ارتقا) نك استانبول و طشره ایچون
بر سنه لك آبونہ سی ۳۲ غروشدرد .
یومی (معلومات) غزته سنه آبونہ
اولنلره مجانا اهدا اولنور .
صحافی بالجله ارباب قبه آچیقدر . هر الی
قلم طوتان یازہ بیلیر .
اداره خانه سی باب عالی جاده سنده ۴۰
نومرولی « معلومات » مطبعه سیدرد .

JOURNAL ILLUSTRÉ
IRTIKA

نسخه سی : ۲۵ پاره یه در

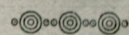
جمعه کونلری نشر اولنور فی وادی مصور عثمانلی غزته سیدرد .

نسخه سی : ۲۵ پاره یه در

فقط بن ، بوتون حسبانته حاکم اولان
حواس نفسانیه مله سنی . . . اوت ، بالکرسنی ،
بر پرستیده اولوق اوزره سوه جکم ؛ آفاق
جائیده لمه زای شفق بر زهره پایداری اولوق
اوزره تلق ایده جکم ؛ جدی سوبیلورم ؛
بن ، سنک کبی بیکانه وفا دکلم .

فقط سن ، بیلمم نهدن بویه بی وفا
اولدک ؛ اولجه بوحال سنده وارمیدی ؟

کمال خزنی



آوچیلر

زده صحایف مطبوعاتی تدقیق و مطالعه
یدنلر آسیدن آنی یه تسلیم ایدرلرکه برطاقم
ناشیده عنوانرله تحریر آثاره یلتهن بر جوق
نورسیده محررلر اظهار وجود ایله مشلردر .
بونلر آره سنده شیمدیک آرزوق
مطالعات و حسیاتی تصویره مقتدر بعض
کنجیلر بولندینی انکار ایدیلیمه جکی کبی
دیگر طرفدن صرف داعیه اشهار ایله اورتیه
چیقوبده نه سوبله دیککی اکلامقدن عاجز
ییمارلرده اولدینی اثباته لزوم کوریلهمز .
بوکیلر آثار قدیمیه نفرنخوان اولقله برابر
آثار جدیدهدن ده کلیاً بی بهره اولدقلری
ایچون یازدقلری شیلرکه هر دلو مرتب ادبیهدن
محروم اولملاری طبیعی در .

هله بر قسمنک آثارینه تصادف اولتورکه
بوندن محروم بیک نه دیک ایستدیککی اکلامغه
چالیشمق عادتاً معما حل ایتمکدن دهامشکل
اولوبور ، شاید بویازیلان شیلرله نه بی افاده
اتمک ایستدقلری سوال اولتهحق اولورسه
آلهحق جواب بر سکوت مضیاردن عبارت
قالدینی دفسانه کورلمکده در . اگر بوکی
محرومک داعیه سیله اروتیه آتیلان نوهوسلر
یازمقدن زیاده اوقومغه محتاج اولدقلری
اکلامش اولسولر بلکه کندیلرینک اقتداری
خارجنده اولان بویه بر حرکت جراتیاب
اولمازلدی . ایشته بومقاله هیچ بر غرضه
مستند اولمق سزین بوجه معروض محرومک
یلتنلره بر نصیحت اولوق اوزره قلمه آلتشد .

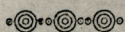
فقط بومقصدی تأمین ایتمک ایچون
اول امرده بویولده یازیلان اثرلردن بردانه سنی
پیشگاه نظر امانه آلهرق تدقیق ایتمک ایجاب
ایستدیکندن « مجموعه ادبیّه » رساله سنک
(۲۷) نومرولو نسخه سنده مصادف انظار
حیرتمز اولان « آوچیلر » سرلوحه لی اثری
نظر مطالعه به آلبورز . علی الاکثر قایده دن و بعضاده
وزندن محروم اولان بومظومه معنا جهندن
ده یک زیاده شایان مرحمت بر حالددر . بو
افاده مزه کی حقیقی تأیید ایچون منظومه نک
باش طرفدن باشلایم :



المان ادب سندن دوکتور هوفمانک تذکار نامی ایچون انشایی مقرر اولان ایده

(سزک اوقوشونک ، صاحبه کرکه هریری بر)
(حصار آهنه زخم آور اذیت اولور ،)
قورشونک صاحبه نك حصار آهنه زخم
آور اذیت (قولقلری ایشتمنسون) ندر ؟ .
(نتیجه سزاونی محوایتدیکر : مذلتکار ،)
(فقط دوشونک نه وحشی هجوم استحقار ؟ !)
برنجی مصرعده فعل جمع اولهرق
استعمال اولندینی حالد ایکنجی مصرعده
مفرد اولوبور . ثانیاً مذلتکاری تقفیه ایچون
« نه وحشی هجوم استحقار (!) » طرزنده
یاوه فروشلقدن برشی اکلاشلماز . قایهیه
کنجه بونک ایچون یالکر مقابل ایکی مثلمک
سولکله لرینی صرم سیله یازیورم : « ایرکندن ،
حشم ، احصار . چاپوق ، بورو ، مسار »
شیمدیک بوقدرله اکتفا ایدلم .
فقط برنو سعاد نام مستعاری آلتنده یازی
یازان ذاته - هنوز بدایت تحصیلی نقصان
اولدینی اکلاشلدینی حمله - یازمقدن زیاده
اوقومغه غیرت ایتسنی خالصانه توصیه ایدرم .
کاتب زده :

نظیف



محرر ی : کره سرنلی :

محمد حمیدی

[۳۰ نومرولو نسخه سزندن مابعد]

چونکه : بزم مرحوم افندی « قیریحلیق »
تجاریله مشغول بولندینی صرده اورویاه

سوق ایتش اولدینی قندق ایچلری ، هوا
فیرطشیه تحول ایتدیکندن ، طول مدت
وابورده قاهره قوزولش و بیاسه موقعه
اخراج اولندینی وقت هیچ بر تاجر طرفدن
قطعیاً مظهر رغبت اوله میهرق سرمایه
موجوده سزک دوجار ضرر وزیان اولسنه
سببیت ویرمش ایدی . بواخطاط عظیم
تجارینک رهگذار معیشتزده آجدینی
کرداب سفالتی قایتمق املیه سرمایه سزک
قرقشار اولدینی تزلزلاتی کیمسه یه حس
ایتدیرمک سزین ایشتمنسزده دمن سوبیلمش
اولدیم تاجر (...) ؟ افندیدن کلی بر مبلغ
استقراض ایتش ایدک . حالبوکه بر قاق هفته
صوکره مارسایان کان متعدد تلفرافلرک
اشعاراتی اصحاب مطلوبی هیرجانه دوشورده رک
هریرینی اوانده مطلوبات ذایلرینک استحصاله
سوق ایلمش و بونک نتیجه سی اولهرق
استقراض صورتیه آلمان یاره لرده آلتزدن چیه قرق
دائرة عائده سنجه افلاسمزده حکم اولنشدی .
بناءً علیه بوافلاسک کیسه ثروت و حیاطمه
اوردینی ضربه خسراک آجیسیله کندیلسنه
نزول اصابت ایدن زخم برآی صوکره
مستأزاً وفات ایدرک بی و بوتون چولوق
و چوجغمی طاق برانداز بر سفالت ، بر احتیاج
نامعدود ایچریسنده بر اقسیدی .

اوغلم ! ایشته اوآن فجیع ماتمیدن بری
آوازه خرمان و احتیاجمه وقف صماخ
تأثرله حالمز آجیان و بزه قارشو دریغ
معاونله ابراز انسانیت ایدن یالکر - اوت
اوغلم ! - یالکر اوزات اولدی . اوزدن
آله جقلرینی ایستمدی ، اوزره فضله اولهرق
پاره ویردی ، آجلیق دنیلان مرض شدیدک
نیجه عسائی ، تأثیرات قهارانه سی آلتنده
آغلاشان چوجقارمک ، جکر یاره لرمک
سسلرینی اودیندیردی ، بکای مصومانه لرینه
اوخامه ویردی .

بن ، بوتون لطفکارلرک برتمشال
مشخصی اولان ، ذاته ، ابدی منتداری
اولدیم بوعولیت مجسمه قارشو نه صورتله
شکرانیتی تقدیم ایده جکمی بیله میوزدم .
برکون یاوروجقزلرمک اللرنی طوتهرق
یانه کوتوردم . کوزلرم سرشک تأثرله ملولو
اولدینی حالد دیدم که :

— شوکناهمز ، شویتیم معصوملره
دوجار سفالت اولدیم بر زمانده امدادیه
یتشدیکر . حقمزده اونوولماز بر غایتده ،
بر عطفنده بولوندیکر . بن بوقدر بیولماثر
حیله خدا قارشیسندن مبهوت شکرانم ...
بر بکای آلم بریشانت ایچنده سوبیلیم
بوسوزلری او مرحمتی ذات دیکله دی . صوکره
بر وضع یتیمانه ایله یانده طوران قیزیمک
آرقه سنی اوقشایهرق :